

Súd: Okresný súd Prievidza
Spisová značka: 16Csp/69/2020
Identifikačné číslo súdneho spisu: 6120315145
Dátum vydania rozhodnutia: 14. 11. 2022
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Róbert Matulák
ECLI: ECLI:SK:OSPD:2022:6120315145.11

Uznesenie

Okresný súd Prievidza v právnej veci žalobcu: Orange Slovensko, a.s., IČO: 35 697 270, so sídlom Metodova 8, 821 08 Bratislava- Ružinov, zast.: Bobák, Bollová a spol. s.r.o., IČO: 35 855 673, so sídlom Dr. VI. Clementisa 10, 821 02 Bratislava- Ružinov proti žalovanému: C. J., nar. XX.X.XXXX, bytom K. XXX/XX, XXX XX I., štátny občan Ukrajiny, o zaplatenie 182,67 eur s príslušenstvom, takto

rozhodol:

- I. Konanie zastavuje.
- II. Žalovaný nemá nárok na náhradu trov konania.
- III. Štát nemá nárok na náhradu trov konania.

odôvodnenie:

1. Žalobca sa podanou žalobou domáhal zaplatenia 182,67 eur s príslušenstvom.
2. Žalovaný je ukrajinským štátnym občanom. Pre účely konania súd uznesením č.k. 16Csp/69/2020-65 zo dňa 17.8.2021 pribral prekladateľa z a do jazyka ukrajinského.
3. Súd doručoval žalobu s prílohami žalovanému podľa Dohovoru o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach (Haag, 15.11.1965) prostredníctvom dožiadaného orgánu, Ministerstva spravodlivosti Ukrajiny.
4. Súdu sa ani po opakovaných pokusom nepodarilo žalovanému žalobu doručiť. V súvislosti s prekladom písomnosti do materinského jazyka žalovaného vznikali štátu zvýšené náklady. Súd túto skutočnosť oznámil žalobcovi.
5. Podaním doručeným súdu dňa 10.11.2022 vzal žalobca podanú žalobu v celom rozsahu späť a žiadal priznať nárok na náhradu trov konania.
6. Podľa § 144 Civilného sporového poriadku (ďalej len „CSP“) žalobca môže vziať žalobu späť.
7. Podľa § 145 ods. 1 CSP, ak je žaloba vzatá späť celkom, súd konanie zastaví.
8. Vzhľadom na skutočnosť, že žalobca vzal účinne žalobu späť, súd konanie zastavil.
9. Podľa § 262 ods. 1CSP, o nároku na náhradu trov konania rozhodne aj bez návrhu súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.
10. Podľa § 251 CSP, trovy konania sú všetky preukázané, odôvodnené a účelne vynaložené výdavky, ktoré vzniknú v konaní v súvislosti s uplatňovaním alebo bránením práva.

11. Podľa § 256 ods. 1 CSP, ak strana procesne zavinila zastavenie konania, súd prizná náhradu trov konania protistrane.

12. Podľa čl. 4 ods. 1 CSP, ak sa právna vec nedá prejednať a rozhodnúť na základe výslovného ustanovenia tohto zákona, právna vec sa posúdi podľa ustanovenia tohto alebo iného zákona, ktoré upravuje právnu vec čo do obsahu a účelu najbližšiu posudzovanej právnej veci.

13. Podľa názoru súdu, žalobca procesne zavinil zastavenie konania tým, že vzal žalobu späť. Žalovaný doposiaľ o prebiehajúcom konaní nemal vedomosť. Nemožno mu tak pričítať zavinenie na zastavení konania.

14. Súd by mal podľa § 256 ods. 1 CSP priznať náhradu trov konania žalovanému. Tomu však vzhľadom na skutočnosť, že o prebiehajúcom konaní nemal vedomosť žiadne trovy konania nevznikli. Aplikáciou ustanovenia § 256 ods. 1 a contrario a za použitia analógie podľa čl. 4 ods. 1 CSP, súd rozhodol tak, že žalovanému náhradu trov konania nepriznal.

15. Podľa § 155 ods. 1 veta prvá CSP, každý má právo konať pred súdom v jazyku, ktorému rozumie.

16. Z ustanovenia § 155 ods. 1 CSP vyplýva právo účastníka konať v jazyku, ktorému rozumie. Právo účastníka konať v jazyku, ktorému rozumie, znamená aj právo na preklad doručovaných písomností. Súd rozhodol, že štátu náhradu trov konania nepriznáva, a to z dôvodu, že sa jednalo o náklady súvisiace s uplatnením práva strany sporu na konanie v jazyku, ktorému rozumie.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu možno podať odvolanie (§ 355 ods. 2 v spojení s § 357 písm a) a m) CSP) v lehote 15 dní odo dňa jeho doručenia v dvoch vyhotoveniach na súde, proti rozhodnutiu ktorého smeruje. V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh).